Item 899
S 9.10: 9340
J # 419-546
850
1674
E
92195-2
GP.00/33
input
12/30/80, vi
Rev 1/2/81 GB
7044251
e-ur---
Privileges &
Immunities
1+1+1+2

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 9340

# PRIVILEGES AND IMMUNITIES

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and the UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

Effected by Exchange of Notes
Dated at Washington December 14, 1978

*with*

Agreed Minute

## NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

*For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402. Subscription Price: $100 per year; $25 additional for foreign mailing. Single copies vary in price. This issue $1.*

# UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

## Privileges and Immunities

*Agreement effected by exchange of notes*
*Dated at Washington December 14, 1978;*
*Entered into force December 14, 1978;*
*Effective December 29, 1978.*
*With agreed minute.*

*The Department of State to the Soviet Embassy*

The Department of State draws the attention of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics to recent discussions between representatives of the Department of State and the Embassy concerning the continued application of the Agreement effected by an exchange of notes at Moscow dated October 17, 1967, and March 1, 1968,[1] whereby, on the basis of reciprocity, members of the administrative and technical and service staffs of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics in the United States, and members of the administrative and technical and service staffs of the Embassy of the United States in the Union of Soviet Socialist Republics, are accorded the privileges and immunities of members of the diplomatic staffs of their respective embassies.

During the recent exchange of views, Soviet and American representatives considered the implications of the enactment by the United States of the Diplomatic Relations Act, effective December 29, 1978.[2] In accordance with this Act, the United States, on the basis of reciprocity, may accord more favorable privileges and immunities than are provided under the Vienna Convention.[3]

It is understood that the Soviet Union may also accord more favorable privileges and immunities on the basis of reciprocity in accordance with its "Statute on Diplomatic and Consular Missions of Foreign States on the Territory

[1] TIAS 8115; 26 UST 1330.
[2] 92 Stat. 808; 22 U.S.C. § 254a note.
[3] Done Apr. 18, 1961. TIAS 7502; 23 UST 3227.

of the Union of Soviet Socialist Republics," approved by an Edict of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR on May 23, 1966.

On the basis of the exchange of views, both sides are convinced that the reciprocal arrangement for privileges and immunities of members of the Soviet and American Embassies has been mutually beneficial and that the continuation of such an arrangement would be in the interests of both Governments. Accordingly, it is proposed on the basis of reciprocity, that all members of the Soviet Embassy in the United States and all members of the American Embassy in the Soviet Union, and the members of their families, be accorded the privileges and immunities of diplomatic agents, as specified in the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations. These privileges and immunities would extend to members of Embassy staffs and of their families who are nationals of the sending state.

If the foregoing is acceptable, it is proposed that the Embassy's reply to that effect, together with this note, shall constitute an agreement to be effective December 29, 1978, which shall supersede the Agreement effected by the aforementioned exchange of notes in 1967 and 1968.

Department of State,

Washington, December 14, 1978.

*The Soviet Embassy to the Department of State*

ПОСОЛЬСТВО

СОЮЗА СОВЕТСКИХ

СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

№ 87

Посольство Союза Советских Социалистических Республик, ссылаясь на ноту Государственного Департамента от "14" декабря 1978 года, подтверждает достигнутую между советской и американской сторонами договоренность о том, что привилегии и иммунитеты, предоставляемые членам дипломатического персонала на основе взаимности в соответствии с "Положением о дипломатических и консульских представительствах иностранных государств на территории Союза Советских Социалистических Республик", утвержденным Указом Президиума Верховного Совета СССР 23 мая 1966 года, распространяются на граждан США - сотрудников административно-технического и обслуживающего персонала Посольства США в СССР и членов их семей.

В соответствии с указанной договоренностью американская сторона, согласно упомянутой выше ноте Государственного Департамента, на основе взаимности распространяет привилегии и иммунитеты, предоставляемые членам дипломатического персонала, на граждан СССР - сотрудников административно-технического и обслуживающего персонала Посольства СССР в США, а также на членов их семей.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
г.Вашингтон

Настоящая нота Посольства СССР и соответствующая нота Государственного Департамента США составляют соглашение между сторонами по этому вопросу, которое вступит в силу 29 декабря 1978 года и заменит существующую договоренность от 1967-1968 годов.

" 14 " декабря 1978 года, г.Вашингтон

TRANSLATION

EMBASSY OF THE UNION OF
SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

No. 87

The Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics, referring to the Note of the Department of State of December 14, 1978, confirms the understanding reached by the Soviet and American sides to the effect that privileges and immunities accorded to members of diplomatic staffs on the basis of reciprocity in accordance with the "Statute on Diplomatic and Consular Missions of Foreign States on the Territory of the Union of Soviet Socialist Republics," approved by an Edict of the Presidium of the Supreme Soviet of the USSR on May 23, 1966, are extended to US citizens who are members of the administrative-technical and service staffs of the United States Embassy in the Soviet Union and to members of their families.

In accordance with this understanding, the American side, in the abovementioned Note of the Department of State, extends on the basis of reciprocity, privileges and immunities accorded to diplomatic staffs to Soviet citizens who are members of the administrative-technical and service staffs of the Soviet Embassy in the United States, and also to members of their families.

The present Note of the Embassy of the Union of Soviet Socialist Republics and the corresponding Note of the Department of State constitute an agreement between the sides on this question, which shall come into force on December 29, 1978, and which shall supersede the existing agreement of 1967-1968.

14 December 1978, Washington, D.C.

Department of State of the
United States of America
Washington, D.C.

[Initialed]

AGREED MINUTE TO EXCHANGE OF NOTES BETWEEN
THE UNITED STATES DEPARTMENT OF STATE AND
THE EMBASSY OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
IN THE UNITED STATES OF AMERICA

The following understandings were reached in the course of discussions concerning the exchange of notes on diplomatic privileges and immunities.

1. In the event of any legal proceeding in the receiving State with respect to any member of a diplomatic mission or consular establishment of the sending State, or a member of the family of any such official, the Ministry of Foreign Affairs in the Soviet Union and the Department of State in the United States shall, when the proceeding is brought to their attention and after consultation with the sending State, without delay certify to the court or other appropriate authority the status of the individual and the scope of immunity resulting from that status so that the dismissal of any such proceeding as required by immunity may be effected with or through their assistance. In this regard, the practice of the Department of State will be the same as before the enactment of the Diplomatic Relations Act.

2. The Department of State, with the cooperation of the municipal authorities of the District of Columbia, shall endeavor to the fullest to secure better parking conditions than those which now exist for members of the staff of the Soviet Embassy in Washington. For these purposes, all possible efforts will be made in order to attempt to provide for the Embassy's use sufficient parking spaces in the area of the Embassy for the parking of automobiles and for creation of appropriate conditions necessary for adhering to

parking regulations. At the same time, both sides will make every effort to resolve other questions which might arise in connection with the use of means of transport by members of their diplomatic and consular representations in the United States of America and in the Union of Soviet Socialist Republics, respectively.

3. The Department of State will use its good offices to avoid unjustified increases in insurance premiums in connection with the introduction of compulsory automobile and transport insurance for diplomatic and consular missions of the Union of Soviet Socialist Republics in the United States of America and their members. The same approach will be taken by the Soviet side in connection with the automobile and transport insurance of diplomatic and consular missions of the United States of America in the Union of Soviet Socialist Republics, and their members.

4. Nothing in the present exchange of notes is intended to detract from the rights, obligations, privileges and immunities of the Parties under any other Agreement. In this regard, the two sides noted in particular:

(a) Articles 21, 22, 23 and 26 of the 1964 Consular Convention,[1] relating to exemptions from taxes and customs duties;

(b) Articles 22(2) and 29 of the 1961 Vienna Convention on Diplomatic Relations, relating to the duty of the receiving State to protect the premises of a diplomatic mission and its personnel. (The two sides acknowledged that a similar duty exists with respect to consular establishments and their personnel.)

December 14, 1978

[1] TIAS 6503; 19 UST 5031.

## СОГЛАСОВАННЫЙ ПРОТОКОЛ К ОБМЕНУ НОТАМИ МЕЖДУ ПОСОЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ АМЕРИКИ И ГОСУДАРСТВЕННЫМ ДЕПАРТАМЕНТОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ

В ходе обсуждения, касающегося настоящего обмена нотами о дипломатических привилегиях и иммунитетах, было достигнуто следующее понимание:

I. В случае любого юридического разбирательства в государстве пребывания в отношении любого члена дипломатического представительства или консульского учреждения аккредитующего государства или члена семьи любого такого сотрудника Министерство иностранных дел на территории Советского Союза и Государственный Департамент на территории Соединенных Штатов будут, когда о таком разбирательстве им станет известно и после консультации с аккредитующим государством, без промедления подтверждать суду или другому соответствующему органу власти статус этого лица и объем иммунитета, вытекающий из этого статуса, с тем, чтобы в соответствии с предоставленным иммунитетом любое такое разбирательство могло быть прекращено с их содействием или через их содействие. В этом отношении практика Государственного Департамента будет такой же, как и до вступления в силу Закона о дипломатических сношениях.

2. Государственный Департамент в сотрудничестве с местными властями Округа Колумбия будет оказывать максимальное содействие для обеспечения лучших условий, чем те, которые сложились в настоящее время для стоянок автомашин сотрудников советского Посольства. В этих целях будут предприняты все возможные усилия с тем, чтобы добиваться выделения достаточного количества мест в

районе Посольства для стоянок автотранспортных средств Посольства и создания надлежащих условий, необходимых для соблюдения правил стоянки автомашин. Одновременно обе стороны будут прилагать все усилия, направленные на решение других вопросов, которые могут возникать в связи с использованием автотранспортных средств соответственно в США и СССР сотрудниками их дипломатических и консульских представительств.

3. Государственный Департамент будет оказывать свое посредничество с тем, чтобы не допускать необоснованного увеличения страховых премий в связи с введением обязательного страхования автотранспортных средств дипломатических и консульских представительств СССР в США и их сотрудников. Такой же подход будет осуществляться советской стороной в отношении страхования автотранспорта дипломатических и консульских представительств США в СССР и их сотрудников.

4. Ничто в настоящем обмене нотами не направлено на изъятие прав, обязательств, привилегий и иммунитетов сторон по любому другому соглашению. В этом отношении обе стороны в частности отмечают:

а/ статьи 21, 22, 23 и 26 Консульской конвенции 1964 года, относящиеся к освобождению от уплаты налогов и таможенных сборов;

б/ статьи 22 (2), 29 Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961 года, относящиеся к обязанности государства пребывания защищать помещения дипломатического представительства и его персонал. (Обе стороны признали, что подобная обязанность существует в отношении консульских учреждений и их персонала).

" 14 " декабря 1978 года

Gor



U.S. GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1979 O—49-548